



Support to Nature Protected Areas (SNPA) in Ukraine MENR / KFW

Project Implementation Unit – Steering Division

Project Implementation Unit – Implementation Division (AHT GROUP AG)

Part I: Invitation to Tender

SNPA Project: Annual audit 2017 and 2018	DATE: 20 December 2017
	REFERENCE: NT-2018-1-service-audit
	Annual Work Plan 2017 : No. T.5.5.7

Dear Sir / Madam:

We kindly invite you to submit your technical and financial proposal to provide services to: **Conduct systematic, financial audits of the KFW Disposition Fund for the “Support to Nature Protected Areas in Ukraine”** (BMZ No. 2011.6612.3 and 2013.6588.1) **for the years 2017 and 2018.**

Therefore, please find herewith the invitation to tender consisting of:

- Part I: The present invitation to tender;
- Part II: Instructions to Tenderers (ITT);
- Part III: The draft contract including Terms of References.

Please be guided by the forms attached hereto in preparing your Proposal.

Proposals may be submitted on or before **17:00 (GMT+3) on 31 July 2018** to the address below:
Shevchenka Str., 70, apt. 1, Lviv, 79039 Ukraine by courier mail or delivery upon signature.

Proposals shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance with the requirements of this invitation.

The Proposal that complies best with all requirements, meets best the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Offers not meeting the requirements shall be rejected.

Eventual errors in calculating the proposed contract value shall be re-computed by AHT GROUP AG in maintaining proposed unit prices. The evaluation of offers takes place on the basis of corrected contract values. If the Service provider does not accept the final contract value based on corrections, the proposal will be rejected.

Please be advised that AHT GROUP AG, acting on behalf on MENR as general contractor, is not bound to accept any proposal, nor to award a contract, nor to be responsible for any costs associated with the preparation and submission of proposals, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

AHT GROUP AG implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices.

Kindly inform the Procurement officer/Team leader by email (stefanyshyn@snpa.in.ua/ brombacher@snpa.in.ua) not later than 10 days prior to the deadline that you will submit the bidding documents.

Yours sincerely,

Solomiya Stefanyshyn, National Procurement and Financial Officer
Support to Nature Protected Areas in Ukraine
Project Office:
Shevchenka Str., 70, apt. 1, Lviv, 79039 Ukraine
Email: stefanyshyn@snpa.in.ua
Phone (office): +380 032 2330423

Joint documents:

Part II: Instruction to tenderers

- Annex 1: Company profile template
- Annex 2: Declaration of undertaking
- Annex 3: Technical Proposal: Template for “Organization and Methodology”
- Annex 4: Technical Proposal: Template for the presentation of CVs
- Annex 5: Financial Proposal Template

Part III: Draft Contract

- I. General Conditions for service contracts
- II. Special Conditions
- III. Declaration of Undertaking
- IV. Terms of reference
- V. Technical proposal
- VI. Statement of costs
- VII. Minutes of negotiations

Project: "Support of Nature Protected Areas in Ukraine"

BMZ Project Numbers: 2011.6612.3 and 2013.6588.1. financed from the loan funds provided by the Government of the Federal Republic of Germany through KfW pursuant to the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Federal Republic of Germany on Financial Cooperation (allocation 2011, 2012 and 2013) dated 10.05.2015, implemented by AHT GROUP AG (the leading partner of the consortium in association with WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB)

Part II: INSTRUCTIONS TO TENDERERS

For: **Conduct systematic, financial audits of the KfW Disposition Fund for the "Support to Nature Protected Areas in Ukraine"** (BMZ No. 2011.6612.3 and 2013.6588.1) **for the years 2017 and 2018.**

Date: 02 July 2018

Reference Number: NT- 2018-1-service-audit, Annual Work Plan 2017: T.5.5.7

By submitting a tender, tenderers fully and unreservedly accept the special and general conditions governing the contract as the sole basis of this tendering procedure, whatever their own conditions of sale may be, which they hereby waive. Tenderers are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, contract provisions and specifications contained in this tender dossier. Failure to submit a tender containing all the required information and documentation within the deadline specified will lead to the rejection of the tender. No account can be taken of any remarks in the tender relating to the tender dossier; remarks may result in the immediate rejection of the tender without further evaluation.

These Instructions set out the rules for the submission, selection and implementation of contracts financed under this call for tenders, in conformity with the Practical Guide (available on the Internet at: <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do>). The rules of the present ITT are in accordance with the latest version of the SNPA Project Management Manual governing the procurement.

The selection of the audit firm for the execution of services will be made in accordance with the KfW's latest "Guidelines for the Assignment of Consultants".

The SNPA Project Executing Agency is AHT GROUP AG (the leading partner of the consortium in association with WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB). The present purchase is carried out by AHT GROUP AG acting on behalf of MENR as Contracting Authority. The SNPA project is delivered within the framework of the German Financial Cooperation (FC) through KfW Development Bank. Beneficiary of the KfW disposition fund is the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine (MENR).

1. Services to be provided

The services required by the Contracting Authority are described in the Terms of Reference. They are set out in Annex IV to the draft contract, which is an integral part of this tender dossier.

2. Timetable

	DATE	TIME*
Deadline for requesting clarifications from the Contracting Authority	11.07.2018	12:00 (GMT+3)
Last date on which clarifications are issued by the Contracting Authority	20.07.2018	-
Deadline for submission of tenders	31.07.2018	17:00 (GMT+3)
Interviews	n/a	
Completion date for evaluating technical offers	13.08.2018 [□]	11:00 (GMT+3)
Notification of award to the successful tenderer	27.08.2018 [□]	-
Signature of the contract	30.08.2018 [□]	-
Start date	10.09.2018	-

*All times are in the time zone of the country of the Contracting Authority

[□] Provisional date

3. Participation

- 3.1 Tendering is restricted to at least three registered Audit Firms, which are effectively established in Ukraine, licensed to conduct audits in accordance with International Standards on Auditing as published by the International Auditing and Assurance Standards Board of the International Federation of Accountants, with special reference to ISA 800 (Auditor's Report on Special Purpose Audit Engagements).
- 3.2 Legal persons are not entitled to participate in this tender procedure or be awarded a contract if they are in any of the situations mentioned in Section 2.3.3.1. or 2.3.3.2. of the Practical Guide (<http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do?nodeNumber=2.3.3.1.>) Should they do so, their tender will be considered unsuitable or irregular respectively.

4. Content of tenders

Offers, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in English.

Supporting documents and printed literature furnished by the tenderer may be in another language, provided they are accompanied by a translation into the language of the procedure. For the purposes of interpreting the tender, the language of the procedure has precedence.

The tender must comprise an Administrative offer, a Technical offer and a Financial offer, which must be submitted in separate envelopes (see clause 8). Each administrative, technical offer and financial offer must contain one original, clearly marked '**Original**', and two copies, marked '**Copy**'. Failure to fulfill the requirements will constitute an irregularity and may result in rejection of the tender.

4.1 Administrative offer

The administrative must include the following documents:

- The company profile shown in Annex 1 to these instructions giving, among others, the number of key staff and up to five verifiable references of similar contracts executed over the last 10 years;
- The company registration documents and statute;
- Financial reports (certified balance sheets and profit-loss account) for the past three years;
- A statement that the company is not approaching bankruptcy;
- The declaration of undertaking shown in Annex 2 to these instructions.

4.2 Technical offer

The Technical offer must include the following documents:

- (1) The description of organization and methodology (see template in Annex 3) proposed for the audits of the SNPA Project giving a detailed description of tasks to be performed by the senior auditor and the backstopper as well as details on the selection and particular experience of the proposed experts.
- (2) The presentation of updated curricula vitae (CV) of the proposed auditor and of the proposed backstopper according to the model given in Annex 4 of these instructions. The CV shall indicate whether the proposed person belongs to the Tenderer's permanent personnel or not. The CVs shall be signed by the proposed expert declaring with her/his signature the exclusive availability for conducting the SNPA Project audits.

The personnel presented in the tenderer's proposal may not be replaced without the prior approval of the AHT GROUP AG, MENR and KfW. The tenderer shall only replace his personnel with an experts having at least the same qualification.

4.3 Financial offer

Based on the number of working days required from the senior auditor as given in the terms of reference and other services, the Tenderer will submit a Financial offer (see Template in Annex 5). A deviation in the financial proposal from the estimated number of working days required from the senior auditor is not allowed. Efforts for backstopping have to be covered by the daily fee rate of the senior auditor and are to be included herein. The

Financial offer must be presented in Euro and must be submitted using the template (Annex 5, Budget breakdown), adding separate sheets for details if necessary.

The Financial offer shall contain the following information:

- Cost of Personnel shall include the daily fee rate for the senior auditor, covering salary, social charges and overhead cost, insurance, if required, cost of electronic data processing, company's professional insurance, risk and profit.
- Travel and transportation costs shall contain travel costs, accommodation and per-diem allowances for activities of both the senior auditor and the backstopper taking place outside Lviv as specified in the ToR. Travel and transportation costs are to be presented on a lumpsum basis.
- Other Cost shall be offered as monthly lump sum items, consisting of production of reports as specified in the ToR.

No other cost items except those stated above will be accepted in the Financial Proposal and considered for payment. If the Audit Firm regards an important cost component not covered by the above instructions, it may ask permission to include such item. Such a request shall reach the SNPA Team Leader not later than 15 days before submission date. The result will be communicated as a circular letter to all Tenderers.

5. Payment Conditions

5.1 Currency

Tenders must be presented in Euro. Payments will be done in UAH based on the exchange rate of the National Bank of Ukraine on the day of payment.

5.2 Taxes and other charges

The applicable tax and customs arrangements are the following:

AHT GROUP AG is exempt from all taxes, customs duties and charges. The Registration Card of the Project No. 3450 was issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine on 5th August 2016 is valid from May 1st, 2016 to April 30th, 2022. The registration card gives the following additional information:

“Pursuant to Article 3 of the Agreement dated February 03, 2016: “Goods and transactions with goods, works and services financed with grant money indicated in clause 1 Article 1, are exempt from duties and other taxes and duties which are applied in the territory of Ukraine. This also concerns transactions conducted via local management funds, which may be created for the purposes of project. Goods, works and services procurement plan submitted for registration.”

This registration is based on the Financial Agreement entered between the Cabinet of ministers of Ukraine, represented by the Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine and KfW dated 10 April 2015 allowing full exemption from taxes, custom duties and charges.

5.3 Terms of Payment

The tenderer shall assume for the preparation of his Financial Proposal that payments will be made in the following sequence:

- Audit 2017: Full payment of senior auditor fees within 30 calendar days from the date of reception of the auditor's invoice being accompanied by the approved audit report 2017 and the approved personal time reports fixing the effective number of performed working days;
- Audit 2018: Full payment of senior auditor fees within 30 calendar days from the date of reception of the auditor's invoice being accompanied by the approved audit report 2017 and the approved personal time reports fixing the effective number of performed working days.

Payments are indicated in the attached draft contract and may be subject to changes according to the Contract Negotiations. If the audit firm requests changes in the disbursement schedule, it has to justify such a request adequately in the proposal.

All payments are made by AHT GROUP AG from the local special account opened for the management of the KfW Disposition Fund.

5. Bonds

Not applicable

6. Lots

Not applicable

7. Period during which tenders are binding

Tenderers are bound by their tenders for 90 days after the deadline for submitting tenders or until they have been notified of non-award. Contracting Authority may ask tenderers in writing to extend this period by 60 days.

8. Additional information before the deadline for submitting tenders

Tenderers may submit questions in writing to the following address up to 21 days before the deadline for submission of tenders, specifying the publication reference and the contract title:

REFERENCE: **NT- 2018-1-service-audit**

Contact name: Solomiya Stefanyshyn

Address: Shevchenka Str., 70, apt. 1, Lviv, 79039 Ukraine

E-mail: stefanyshyn@snpa.in.ua

The Contracting Authority has no obligation to provide clarification after this date.

Any clarification of the tender dossier will be published on the website at www.snpa.in.ua at the latest 11 days before the deadline for submission of tenders.

9. Submission of tenders

The Contracting Authority must receive the tenders: on or before 17:00 (GMT+3) on 31.07. 2018

They must include all the documents specified in point 4 of these Instructions and be sent to the following address:

Shevchenka Str., 70, apt. 1, Lviv, 79039 Ukraine

Tenders must be delivered by recorded delivery (official postal service) or hand delivered (including courier services) directly to the Contracting Authority against a signed and dated receipt signed by Ms. Solomiia Hnativ or other AHT Group AG representative. In this case, the acknowledgment of receipt constitutes proof of compliance with the time-limit for receipt.

All tenders must be submitted in one original, marked 'original', and two copies signed in the same way as the original and marked 'copy'.

Tenders submitted by any other means will not be considered. Tenders must be submitted using the double envelope system, i.e., in an outer parcel or envelope containing two separate, sealed envelopes, one bearing the words 'Envelope A — Administrative offer', 'Envelope B — Technical offer' and the second envelope containing 'Envelope C — Financial offer'.

Any infringement of these rules (e.g., unsealed envelopes or references to price in the technical offer) constitutes an irregularity, which will lead to rejection of the tender.

The outer envelope should provide the following information:

- a) the address for submitting tenders indicated above;
- b) the reference code of the tender procedure (NT- 2018-1-service-audit);
- c) where applicable, the number of the lot(s) tendered for;
- d) the words 'Not to be opened before the tender-opening session' and 'Не відкривати до засідання тендерного комітету';
- e) the name of the tenderer.

The pages of the Technical and Financial offers must be numbered.

10. Amending or withdrawing tenders

Tenderers may amend or withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submitting tenders. Tenders may not be amended after this deadline. Any such notification of amendment or withdrawal must be prepared and submitted in accordance with Clause 9.2 The outer envelope (and the relevant inner envelope) must be marked 'Amendment' or 'Withdrawal' as appropriate.

11. Costs of preparing tenders

No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer including the cost of interviewing proposed experts.

12. Ownership of tenders

The Contracting Authority retains ownership of all tenders received under this tender procedure. Consequently, tenderers have no right to have their tenders returned to them.

13. Joint venture or consortium

Not applicable

14. Tender evaluation

The selection of the tenderer for the execution of services will be made in accordance with the KfW's latest "Guidelines for the Assignment of Consultants". The latest version can be downloaded at <https://www.kfw-entwicklungsbank.de/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/Consulting-E.pdf>

Bids shall be assessed in two phases, one administrative and technical, and the other financial. Only the Administrative and Technical Proposals will be opened after the submission date. Financial Proposals remain sealed until the technical evaluation is completed.

Administrative Evaluation

The compliance of the documentation presented by the tenderer with the administrative requirements specified in Chapter 4.1 is verified. Any non-compliant offer will be rejected.

Technical Proposal

Tenders will not be evaluated (eliminary criteria) in the following cases:

- Delivery of proposals later than the indicated deadline;
- Failure to comply with the two-envelope system;
- Incomplete technical proposal (see chapter 5.1), any missing declaration;
- Technical score below 75 point over 100.

The quality of each technical proposal will be evaluated on a scale of 0 to 100 points, according to the criteria given below, which will be examined in accordance with the requirements as indicated in the Terms of Reference. If there are minor omissions in relation to the ToR, points will be deducted. Substantial omissions that considerably restrict comparison with other tenders can cause to the exclusion of the applicant.

Technical proposals shall be assessed on the following key criteria:

No	Criteria	Score, points
1	Expertise of Firm / Organization submitting Proposal	20
2	References of firm in audit of International technical assistance projects	15
3	Qualifications and experience of proposed experts	60
	3.1 Senior auditor (up to 40 points)	
	3.2 Backstopper (up to 20 points)	
4	Overall presentation of the proposal bid	05
	Total	100

N.B: Technical documents with a score of less than 75 (seventy five) points on 100 (one hundred) points shall be eliminated.

Financial Proposal

After evaluation of the Technical Proposal, the Financial Proposals of those Tenderers will be opened, whose technical Proposal achieved a minimum score of 75 points.

After correcting any arithmetical errors, the evaluation of the price quotations will be made, including all miscellaneous cost items as mentioned above.

Final evaluation

The technical proposal with the highest rating will receive 70 points. The number of points awarded to other technical proposals is reached by dividing the rating of each by the rating of the top proposal, and then multiplying by 70 points.

The financial proposal with the lowest price quotation will receive 30 points. The number of points awarded to other price quotations is reached by dividing the quotation of the lowest tender by the price quotation of each other tender and then multiplying by 30 points.

The number of points given for the price quotation will be added to the number of points awarded for the technical proposal. The Tender with the highest total number of points will be considered as the most competitive one.

15. Consulting contract

The Technical and Financial Proposals of the successful Tenderer will become part of the Contract to be concluded. The Minutes of Negotiations, if required, will be part of the Contract and will include clarifications of work and methods, adjustments in staffing schedule, clarifications on counterpart services, taxes and contractual obligations and possible other contractual stipulations.

Fees and unit prices that were taken into account in assessing the price quotation are in principle not subject to negotiation.

A draft contract form is attached and will be adjusted according to the bid of the successful Tenderer and the subsequent contract negotiates.

The Contract to be concluded will be a fee-based contract.

The successful tenderer will be informed in writing that its tender has been accepted (notification of award) After conclusion of the contract negotiations and after KfW has given its consent, AHT Group AG will inform all bidders on the awarding decision. The applicants who were not included into the assessment of the price quotations are given back their Financial Proposal unopened.

16. Cancellation of Tender

If a tender procedure is cancelled, tenderers will be notified by the Contracting Authority. If the tender procedure is cancelled before the tender opening session the sealed envelopes will be returned, unopened, to the tenderers.

The tender procedure may be cancelled, prior to awarding the Contract, without thereby incurring any liability to the Tenderers, and notwithstanding the stage in the procedures leading to the conclusion of the Contract, if the activity has been cancelled; circumstances underlying the invitation to tender have changed materially; no tender satisfying the criteria for the award of the Contract; competition was inadequate; the conditions for a fair competition have not been implemented; the price quotations are obviously unreasonable and/or exceed the financial resources earmarked for the contract. In this case, the AHT GROUP AG may, as an alternative to re-tendering, enter into negotiations with the best placed Tenderer to try to obtain a satisfactory offer.

In the event of cancellation of the Tender procedure, Tenderers shall be notified thereof by AHT GROUP AG.

In no event will the Contracting Authority will be liable for any damages whatsoever including, without limitation, damages for loss of profits, in any way connected with the cancellation of a tender procedure even if the Contracting Authority has been advised of the possibility of damages. The publication of a contract notice does not commit the Contracting Authority to implement the programme or project announced.

17. Appeals

Tenderers believing that they have been harmed by an error or irregularity during the award process may file a complaint to Project Steering Division of Project Implementation Unit (PIU-SD) at MENR.

18. Data Protection

If processing your reply to the invitation to tender involves the recording and processing of personal data (such as names, addresses and CVs), such data will be processed¹ solely for the purposes of the performance management and monitoring of the tender and of the contract by the data controller without prejudice to possible transmission to the bodies charge with monitoring or inspection tasks in application of Union law. Details concerning processing of your personal data are available on the privacy statement at <http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?chapterTitleCode=A>².

Processing of personal data will be solely used to ensure execution of the Contract obligations, for national legal entities to the extent and within the limits set by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection".

¹ Pursuant to Regulation (EC) No 45/2001 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data.

² This link will lead you to the new "EuropeAid privacy statement" published among the Practical Guide General Annexes.

Annex 1: Company Profile

BRIEF COMPANY PROFILE	
The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of AHT GROUP AG by indicating the following:	
Full registration name	
Year of foundation	
Legal status	
Legal address	
Actual address	
Bank information (bank address, account numbers, SWIFT, BIC, etc.)	
VAT payer status	
Contact person name	
Contact person email	
Contact person phone	
Company/Organization's core activities	
Profile – describing the nature of business, field of expertise, licenses, certifications, accreditations (If any);	
Business Licenses – Registration Papers, Tax Payment Certification, etc.	EDRPOU, ID tax number Copies of State registration and Tax registration should be attached
Latest Audited Financial Statement or Financial results (2015 -2017) ³	Copies of income statement and balance sheet should be attached
Track Record of major relevant projects executed over the past 10 years. The number of references to be provided must not exceed 5.	Please indicate here the List of clients (name of legal entity), indicating description of contract scope, contract duration, contract value, contact references;
Certificates and Accreditation	Please indicate here, copies of Auditor certificates should be attached
Statistics on staff for the current year and the past years	Please indicate here the number of Permanent staff, staff with Auditor Certificates
Please provide contact details of at least 3 previous partners for reference	
Other relevant information	Declaration of Undertaking Statement that the company is not approaching bankruptcy

³ If audited Financial statements are not available the tenderer should provide the statements verified by the stamp of the tax inspection

Annex 2: Declaration of undertaking

Reference number: **NT- 2018-1-service-audit, Annual Work Plan 2017: T.5.5.7**

To: **AHT GROUP AG (“Contracting Authority”)**

Project: “Support of Nature Protected Areas in Ukraine”

BMZ Project Numbers: 2011.6612.3 and 2013.6588.1. financed from the loan funds provided by the Government of the Federal Republic of Germany through KfW pursuant to the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Federal Republic of Germany on Financial Cooperation (allocation 2011, 2012 and 2013) dated 10.05.2015, implemented by AHT GROUP AG (the leading partner of the consortium in association with WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB))

We underscore the importance of a free, fair and competitive contracting procedure that precludes abusive practices. In this respect we have neither offered nor granted directly or indirectly any inadmissible advantages to any public servant or other person nor accepted such advantages in connection with our bid, nor will we offer or grant or accept any such incentives or conditions in the present tendering process or, in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract. We also declare that no conflict of interest exists in the meaning of the kind described in the corresponding Guidelines⁴.

We also underscore the importance of adhering to environmental and social standards in the implementation of the project. We undertake to comply with applicable labour laws and the Core Labour Standards of the International Labour Organization (ILO) as well as national and applicable international standards of environmental protection and health and safety standards.

We will inform our staff of their respective obligations and of their obligation to fulfill this declaration of undertaking and to obey the laws of the country of Ukraine.

We also declare that our company/all members of the consortium has/have not been included in the list of sanctions of the United Nations, nor of the EU, nor of the German Government, nor in any other list of sanctions and affirm that our company/all members of the consortium will immediately inform the Client and KfW if this situation occurs at a later stage.

We acknowledge that, in the event that our company (or a member of the consortium) is added to a list of sanctions that is legally binding on the client and/or KfW, the client is entitled to exclude our company/the consortium from the procurement procedure and, if the contract is awarded to our company/the consortium, to terminate the contract immediately if the statements made in the Declaration of Undertaking were objectively false or the reason for exclusion occurs after the Declaration of Undertaking has been issued.

.....
(Place)

.....
(Date)

.....
(Name of company)

.....
(Signature(s))

⁴ See “Guidelines for the Assignment of Consultants in Financial Cooperation with Partner Countries” and “Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries”

Annex 3: Technical Proposal template for “Organization and Methodology”

(To be filled by the tenderers)

1. Rationale

- Provision of comments on the Terms of Reference for the successful execution of activities showing understanding of the contract.
- Explanation of the risks and assumptions affecting the execution of the contract.

2. Strategy

- Outline of the approach proposed for contract implementation.
- List of the proposed tasks with explanations considered necessary to achieve the contract objectives.
- Detailed presentation of inputs and outputs.

3. Work Plan

- Implementation calendar of activities.
- Staff assignment schedule.

4. Backstopping

- Presentation of support facilities.
- Presentation of mechanisms for quality management and control.

5. Personnel and staff

- Rationale for the selection of proposed personnel and staff.
- Presentation of CVs.
- Signature of CVs confirming exclusive availability.

Annex 4: Technical Proposal – Template for the presentation of CVs

Model for Curricula Vitae

The comprehensive Curricula Vitae of the definitely assigned personnel shall be presented in the form as shown below (or according to World Bank or EIB format, containing same information):

1. Proposed Position:
2. Family name:
3. First names:
4. Date of birth:
5. Nationality:
6. Education:

Institution:	
Date: from (month/year) to (month/year):	
Degree(s) or Diploma(s) obtained:	

7. Language skills mark 1 (worst) to 5 (best) for competence:

Language	Reading	Speaking	Writing

8. Membership of professional bodies:
9. Other skills:
10. Present position:
11. Years within the firm:
12. Key qualifications (relevant to the Project):
13. Specific country and regional experience:

Country	Date: from (month/year) to (month/year)

14. Professional experience record (Projects):

Date: from (mm/yyyy) to (mm/yyyy)	
Location	
Company	
Position	
Description	

Date: from (mm/yyyy) to (mm/yyyy)	
Location	
Company	
Position	
Description	

15. Belonging to Tenderer's permanent personnel or not

16. Others (e.g. publications):

CV has to be signed by the proposed expert declaring with her/his signature the exclusive availability for conducting the SNPA Project audits.

Annex 5: Financial Proposal Template

Reference number: NT- 2018-1-service-audit, Annual Work Plan 2017: T.5.5.7

To: AHT GROUP AG

Name of tenderer: _____

Budget breakdown

	Description	Unit	N° of Units	Unit price (EUR)	Lump sum (EUR)
1	Cost of Personnel				
1.1	Senior auditor	day			
1.2	Backstopper	day			
	Total Staff Costs				0,00
2	Travel and Transportation Costs of senior auditor and backstopper (National travel costs)	lump sum			
3	Other Costs				
3.1	Production of the reports in English and Ukrainian languages	lump sum			
	GRAND TOTAL (per Column)				0,00

Signed on behalf of the Tenderer:

Name	
Signature	
Date	

Part III: Draft contract

I. GENERAL CONDITIONS / ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

SERVICE CONTRACT # _____	ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ № _____
Ukraine, city of Lviv “ _____ ” _____ 2018	Україна, м.Львів « _____ » _____ 2018 року
Reference Number: NT-2018-1-service-audit [Project “Support of Nature Protected Areas in Ukraine” BMZ Project Numbers: 2011.6612.3 and 2013.6588.1]	Посилання: NT-2018-1-service-audit [Project “Support of Nature Protected Areas in Ukraine” BMZ Project Numbers: 2011.6612.3 and 2013.6588.1]
<p>AHT Group AG, (Germany, city of Essen) referred to as „AHT“ is an Accredited executor of the project (program) of international technical assistance to the project “Support of Nature Protected Areas (SNPA) in Ukraine” and acts on behalf of Ministry of Environmental Protection and Natural Resources of Ukraine (MENR) as „Third Authorised Party“ for the management of the KfW funded SNPA-Disposition Fund, being registered at the following address in Ukraine: 79039 Lviv, Str. Shevchenka 70 apt.1 Lviv (Certificate № 283 of Accreditation of the Service Provider legal entity – non resident for the project (program) of international technical assistance dated 10.08.2016, issued by the Ministry of economic development and trade of Ukraine, valid till 30.04.2022), referred to as the Client and represented Mr. Michael Brombacher, who acts upon the above indicated Certificate #283, on one hand and _____, legal entity, registered at the address: _____, identification number of legal entity: _____, hereinafter referred to as the Service Provider, in person of _____, who acts on the base of Statute, on the other hand, hereinafter jointly referred to as Parties, each separately - as the Party,</p>	<p>АГТ ГРУП АГ (AHT GROUP AG) (Німеччина, м. Ессен), надалі по тексту – “АНТ”, що є акредитованим виконавцем проекту (програми) міжнародної технічної допомоги по проекту «Підтримка природно-заповідних територій в Україні» (ППЗТУ), і діє від імені Міністерства екології та природних ресурсів України (МЕПР) як “Третя уповноважена сторона” для управління Диспозиційним фондом ППЗТУ, фінансованого KfW (Кредитна Установа для Відбудови), зареєстрована адреса в Україні: 79039, м. Львів, вул. Шевченка, буд. 70, кв. 1 (Свідоцтво №283 про акредитацію виконавця (юридичної особи-нерезидента) проекту (програми) міжнародної технічної допомоги від 10.08.2016 року, видане Міністерством економічного розвитку і торгівлі України, дійсне до 30.04.2022 року), надалі по тексту – Замовник, в особі уповноваженого представника Міхаеля Бромбахера (Mr. Michael Brombacher), який діє відповідно до вищевказаного Свідоцтва №283, з однієї _____ сторони, _____ та _____, юридична особа, зареєстрована за адресою: _____, ідентифікаційний код _____ юридичної особи: _____, надалі по тексту – Надавач послуг, _____ в особі _____, який/яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони, які надалі разом іменовані – Сторони, а кожен з них окремо – Сторона,</p>
concluded this Service contract (hereinafter referred as Contract) as follows:	уклали цей Договір про надання послуг (надалі – Договір) про наступне:
<p>1. SUBJECT AND ELEMENTS OF THE CONTRACT</p> <p>1.1 Under the terms of this Contract the Service Provider, accepting the obligation to provide to the Client the Services specified herein for further consumption by AHT Group AG, and the Client agree to accept and promptly pay for the services provided by the Service Provider in full.</p> <p>1.2. The list of services, their volume, the requirements for the provision of the Services, date of execution of Service are determined by the Parties in the Specifications (Special conditions), hereinafter “Specifications”, given in Annex 1 to this Contract , which is integral part of this contract and complies</p>	<p>1. ПРЕДМЕТ ТА СКЛАДОВІ ДОГОВОРУ</p> <p>1.1. Відповідно до умов цього Договору Надавач послуг приймає на себе зобов'язання надати Замовнику послуги (надалі по тексту – Послуги) з метою їх споживання АГТ Груп АГ, а Замовник зобов'язується прийняти і своєчасно сплатити надані Виконавцем Послуги в повному обсязі.</p> <p>1.2. Перелік Послуг, їх обсяг, вимоги до надання Послуг, строки надання Послуг визначаються Сторонами у Специфікації (Особливі умови), тут і надалі “Специфікація”, що є Додатком №1 до цього Договору та його невід'ємною</p>

<p>with the Service Provider's offer dated _____ 2018, following the Client's Invitation to Tender No. NT-2018-1-service-audit, Annual Work Plan 2017: T.5.5.7 dated 20 December 2017.</p> <p>The signed Declaration of Undertaking is Annex 2 to this Contract and is its integral part.</p> <p>The Terms of Reference is Annex 3 to this Contract and is its integral part.</p> <p>The Service Provider's Technical proposal dated _____ 2018 is Annex 4 to the Contract and is its integral part.</p> <p>The Service Provider's Statement of Costs dated _____ 2018 is Annex 5 to the Contract and is its integral part.</p> <p>1.3. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Contract, in the following order of precedence:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Contract (General conditions) with Annex 1 (Specification); - Declaration of Undertaking (Annex 2); - the Terms of Reference (Annex 3) - the Service Provider's Technical Proposal dated _____ 2017 (with attachments) (Annex 4) - The Service Provider's Statement of Costs dated _____ 2018 (Annex 5) 	<p>частиною, та відповідають пропозиції Надавача послуг від _____ 2018 року, наданій згідно Запиту тендерної пропозиції Замовника № NT-2018-1-service-audit, Annual Work Plan 2017: T.5.5.7 від 20 грудня 2017 року.</p> <p>Підписана Декларація про зобов'язання є Додатком №2 до цього Договору та його невід'ємною частиною.</p> <p>Технічне Завдання є Додатком №3 до цього Договору та його невід'ємною частиною.</p> <p>Технічна пропозиція Надавача послуг від _____ 2018 року є Додатком №4 до цього Договору та його невід'ємною частиною.</p> <p>Звіт про витрати Надавача послуг від _____ 2018 року є Додатком №5 до цього Договору та його невід'ємною частиною.</p> <p>1.3. Наступні документи повинні формувати, читатися і тлумачитися в рамках цього Договору в наступному порядку превалювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Договір (Загальні умови) з Додатком 1 (Специфікація); - Декларація про зобов'язання (Додаток 2); - Технічне Завдання (Додаток 3) - Технічна пропозиція Надавача послуг від _____ 2018 року (Додаток 4) - Звіт про витрати Надавача послуг від _____ 2018 року (Додаток 5)
<p style="text-align: center;">2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>2.1. The Service Provider shall:</p> <p>2.1.1. Provide in a timely manner the execution of the Services, described in the Specifications (Annex 1 to the Contract) and in the ToR (Annex 2 to the Contract).</p> <p>2.1.2. Communicate to the Client any information received that may be useful for the Client and Recipient of the Services under the conditions of this Contract.</p> <p>2.1.3. Within 3 (three) working days after receiving a request in writing or by e-mail inform the Client and the Recipient of services of all details and progress of the execution of the Services.</p> <p>2.1.4. Provide the Services in full and fulfill orders in accordance with the instructions of the Client and the Recipient of services according to the conditions of this Contract and to the rules of applicable Ukrainian legislation. The Service Provider shall act deliberately, rationally and solely in the interest of the Client and the Recipient of the services. The Service Provider shall be entitled to deviate from the instructions made by the Client and the Recipient of services solely on their written consent.</p> <p>2.1.5. Deliver the executed Services to the Client in co-signing the Acceptance Report</p>	<p style="text-align: center;">2. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН</p> <p>2.1. Надавач послуг зобов'язується:</p> <p>2.1.1. Своєчасно та якісно надавати Послуги, визначені у Специфікації (Додаток №1 до Договору) та Технічному завданні (Додаток №2 до Договору).</p> <p>2.1.2. Доводити до відома Замовника будь-які отримані ним відомості, які можуть бути корисними для Замовника та Отримувача послуг при виконання умов даного Договору.</p> <p>2.1.3. Впродовж 3 (трьох) робочих днів після отримання запиту письмово або по електронній пошті інформувати Замовника та Отримувача послуг про усі подробиці та про хід надання Послуг.</p> <p>2.1.4. Надавати Послуги та виконувати доручення відповідно до вказівок Замовника та Отримувача послуг, керуючись інтересами Замовника та Отримувача послуг і умовами цього Договору, а також нормами чинного українського законодавства. Надавач послуг зобов'язується діяти обдуманно, раціонально і виключно в інтересах Замовника та Отримувача послуг. Надавач послуг має право відступити від вказівок Замовника та Отримувача послуг виключно по їх письмовому погодженню.</p> <p>2.1.5. Передавати надані Послуги Замовнику по підписаних Актах передачі-приймання наданих послуг в порядку, передбаченому розділом 5</p>

<p>documenting the handover-takeover of provided Services as prescribed in section 5 hereof.</p> <p>2.1.6. In case of failure to provide the Services under this Contract, immediately notify the Client to decide on the modification or termination of the Contract.</p> <p>2.1.7 The Service Provider shall ensure that its staff, its subcontractors and any person for which the Service Provider is answerable, are adequately insured with insurance companies recognized on the international insurance market, unless the Client has given its express written consent on a specific insurance company.</p> <p>2.1.8. Do not disclose confidential information of the Client obtained during the execution of this Contract.</p> <p>2.1.9. Perform any other actions necessary for efficient and proper performance of its obligations under this Contract.</p> <p>2.1.10. Perform in due course other obligations under this Contract as specified in addenda and according to the Civil and Commercial Codes of Ukraine and other legislative acts.</p> <p>2.2. The Service Provider has the right to:</p> <p>2.2.1. Request from the Client to accept Services provided in good quality and on time according to the Acceptance Report documenting the handover-takeover of provided services and carry out timely payment for the provided Services.</p> <p>2.2.2. Propose to the Client contract modifications in the form of addenda.</p> <p>2.3. Client shall:</p> <p>2.3.1. Timely accept the services in compliance with the ToR (Annex 2) and establish the Acceptance Report on the handover-takeover of the provided Services, according to the terms given in Section 5 of this Contract.</p> <p>2.3.2. Carry out payment for the provided Services in the manner and terms stipulated by Sections 3 and 4 of this Contract.</p> <p>2.3.3. Do not disclose confidential information of the Service Provider obtained during the execution of this Contract.</p> <p>2.3.4. Perform any other actions necessary for efficient and proper performance of its obligations under this Contract.</p> <p>2.3.5. Consider in due course requests for contract modifications (addenda) made by the Service Provider.</p> <p>2.4. The Client has the right to:</p> <p>2.4.1. Request from the Service Provider timely delivery of all Services indicated in the Specifications (Annex 1 to this Contract) and the ToR (Annex 2 to this Contract).</p> <p>2.4.2. Monitor the progress of service delivery and obtain from the Service Provider reliable and correct information about the progress of the execution of the Contract.</p> <p>2.4.3. Request information and written reports</p>	<p>цього Договору.</p> <p>2.1.6. У випадку неможливості надання Послуг згідно даного Договору негайно повідомити про це Замовника для прийняття останнім рішення про зміну або припинення Договору.</p> <p>2.1.7. Надавач послуг повинен гарантувати, що його співробітники, субпідрядники та будь-яка особа якій Надавач послуг є підзвітний, адекватно застраховані страховими компаніями визнаних на міжнародному страховому ринку, якщо Замовник не дав письмової згоди на використання послуг конкретної страхової компанії.</p> <p>2.1.8. Не розголошувати конфіденційну інформацію Замовника, отриману при виконанні умов даного Договору.</p> <p>2.1.9. Вчиняти інші дії, необхідні для якісного та належного виконання своїх зобов'язань за цим Договором.</p> <p>2.1.10. Виконувати належним чином інші зобов'язання, передбачені цим Договором, Цивільним і Господарським кодексами України, іншими актами законодавства.</p> <p>2.2. Надавач послуг має право:</p> <p>2.2.1. Вимагати від Замовника прийняття своєчасно та якісно наданих Послуг по Актах передачі-приймання наданих послуг та проведення своєчасної оплати за надані Послуги.</p> <p>2.2.2. Пропонувати Замовнику вносити зміни до Договору у Додаткових угодах до цього Договору.</p> <p>2.3. Замовник зобов'язується:</p> <p>2.3.1. Своєчасно прийняти якісно надані Послуги згідно з Технічним завданням (Додаток 2) по Актах передачі-приймання наданих послуг в порядку, передбаченому в розділі 5 даного Договору.</p> <p>2.3.2. Провести оплату за надані Послуги у порядку та строки, передбачені розділами 3, 4 цього Договору.</p> <p>2.3.3. Не розголошувати конфіденційну інформацію Надавача послуг, отриману при виконанні умов даного Договору.</p> <p>2.3.4. Вчиняти інші дії, необхідні для якісного та належного виконання своїх зобов'язань за цим Договором.</p> <p>2.3.5. Розглядати належним чином запити щодо змін до Договору (Додаткових угод) подані Надавачем послуг.</p> <p>2.4. Замовник має право:</p> <p>2.4.1. Вимагати від Надавача послуг своєчасного та якісного надання Послуг, що визначені в Специфікації (Додаток №1 до даного Договору) та Технічному завданні (Додаток №2 до даного Договору).</p> <p>2.4.2. Здійснювати контроль за ходом надання Послуг, передбачених цим Договором, одержувати від Надавача послуг відомості про хід виконання дій, які стосуються предмета Договору.</p>
--	---

<p>on fulfillment by the Service Provider of contractual obligations under the Contract.</p> <p>2.4.4. Provide instructions to the Service Provider related to the execution of Services.</p> <p>2.4.5. Request from the Service Provider proper implementation of its obligations under this Contract.</p> <p>2.5. Obligations of the Parties:</p> <p>2.5.1. Assist each other trustfully in carrying out obligations under this Contract.</p> <p>2.5.2. Timely and fully perform their obligations under this Contract.</p> <p>2.5.3. For non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Contract engage the responsibilities foreseen in this Contract and according to the applicable law.</p>	<p>2.4.3. Вимагати надання інформації та письмових звітів про виконання Надавачем послуг договірних зобов'язань у відповідності до умов Договору.</p> <p>2.4.4. Надавати Надавачу послуг вказівки щодо надання Послуг.</p> <p>2.4.5. Вимагати від Надавача послуг належного виконання останнім своїх зобов'язань, передбачених цим Договором.</p> <p>2.5. Зобов'язання Сторін:</p> <p>2.5.1. Сприяти одна одній у виконанні зобов'язань, передбачених цим Договором.</p> <p>2.5.2. Своєчасно та в повному обсязі виконувати свої зобов'язання, передбачені цим Договором.</p> <p>2.5.3. За невиконання чи неналежне виконання зобов'язань за цим Договором нести відповідальність, передбачену цим Договором та чинним законодавством.</p>
<p style="text-align: center;">3. CONTRACT VALUE</p> <p>3.1 The total value of the Contract (cost of the Services) is _____ (_____) UAH excluding VAT (in accordance with paragraph 197.11 Article 197 TCU).</p> <p>3.2 The cost of the Services under this Contract is determined by the Parties according to the Specifications (Annex 1 to the Contract) based on the results of the tendering process/request for proposal for the procurement of Services.</p> <p>3.3 The cost of the Services, agreed by the Parties in the Specification (Annex 1 to the Contract) is fixed and is not subject to any adjustment for the duration of this Contract, including the currency fluctuations or the actual costs incurred by the Service Provider in the performance of the Contract.</p> <p>3.4 The Client pursuant to registration of the project (program) №3450-1 dated 23.03.2018 issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine is exempted from all taxes, duties and charges on the territory of Ukraine, and therefore the price of Services is determined excluding VAT. In cases where the Service Provider has to pay VAT, the Client will provide him with the relevant documentation from the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine to obtain VAT reimbursement.</p>	<p style="text-align: center;">3. ВАРТІСТЬ ДОГОВОРУ</p> <p>3.1 Загальна сума Договору (вартість Послуг) _____ складає _____ (_____) гривень без ПДВ (згідно з п. 197.11 ст. 197 ПКУ).</p> <p>3.2 Вартість Послуг за цим Договором визначається Сторонами згідно Специфікації (Додаток №1 до Договору) за результатами тендерного процесу/ запиту пропозиції на закупівлю Послуг.</p> <p>3.3 Вартість Послуг, що узгоджена Сторонами в Специфікації (Додаток №1 до Договору), є фіксованою та не підлягає зміні впродовж дії даного Договору, в тому числі, у зв'язку з коливаннями валютного курсу чи реальними витратами, які понесе Надавач послуг у зв'язку з виконанням цього Договору.</p> <p>3.4 Замовник згідно із Реєстраційною картою проекту (програми) №3450-1, виданою 23.03.2018 року Міністерством економічного розвитку і торгівлі України, звільняється від усіх податків, митних зборів та стягнень на території України, а тому Ціна Послуг визначається без ПДВ. У випадку, якщо Надавач послуг є платником ПДВ, Замовник зобов'язаний надати Надавачу послуг відповідний документ від Міністерства економічного розвитку і торгівлі України для відшкодування Надавачем послуг суми ПДВ.</p>
<p style="text-align: center;">4. PAYMENT</p> <p>4.1 Payment for the provided Services is carried out by the Client in the national currency of Ukraine by bank transfer from the Client 's bank account to the Service Provider's bank account.</p> <p>4.2 The terms of payment for the provided Services are indicated by the Parties in the Specification</p>	<p style="text-align: center;">4. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ</p> <p>4.1 Оплата за надані Послуги здійснюється Замовником в національній валюті України у безготівковій формі шляхом перерахування коштів з банківського рахунку Замовника на банківський рахунок Надавача послуг.</p> <p>4.2 Строки проведення розрахунку за надані Послуги узгоджуються Сторонами у Специфікації</p>

<p>(Annex 1 to the Contract).</p> <p>4.3 Payment for the provided Services is done by the Client based on the invoice, signed and sealed by the Service Provider, and sent to the Client by e-mail, and one original invoice with two copies, sent by courier.</p> <p>4.4 Payment documents issued under this Contract have to comply with the current legislation of Ukraine meeting all requirements generally related to the content and form of such documents, with the obligatory indication of date and number of this Contract, and number and date of the invoice as the basis of payment.</p> <p>4.5 The date of payment for the provided Services is considered the date of receipt of the transfer to the Service Provider's account.</p> <p>4.6 Any Party may at any time have the right to initiate a reconciliation of mutual settlements under this Contract by signing the Acts of mutual reconciliation and the other Party has no right to evade verification of mutual settlements and signing of the Acts of mutual reconciliation.</p> <p>4.7 Expenses for the remuneration of employees or third parties involved by the Service Provider to provide Services, the costs of communication services and other costs associated with the performance of duties under this Contract are included in the cost of services and are not separately reimbursed by the Client to the Service Provider.</p>	<p>(Додаток №1 до Договору).</p> <p>4.3 Оплата вартості Послуг здійснюється Замовником на підставі рахунку-фактури, підписаного Надавачем послуг та скріпленого печаткою Надавача послуг, який направляється Замовнику електронною поштою, а один оригінал та дві копії рахунку-фактури направляється кур'єром або поштою.</p> <p>4.4 Платіжні документи за цим Договором оформляються відповідно до чинного законодавства України із дотриманням усіх вимог, що звичайно ставляться до змісту і форми таких документів, з обов'язковим зазначенням дати і номера даного Договору, а також номера та дати рахунку-фактури за яким здійснюється оплата грошових коштів як підстави платежу.</p> <p>4.5 Датою оплати за надані Послуги є дата надходження грошових коштів на банківський рахунок Надавача послуг.</p> <p>4.6 Будь-яка Сторона в будь-який час вправі ініціювати проведення звірки взаємних розрахунків за даним Договором шляхом підписання Актів звірки взаєморозрахунків, а інша Сторона не вправі ухилитися від проведення звірки взаємних розрахунків та підписання Актів звірки взаєморозрахунків.</p> <p>4.7 Витрати на виплату винагороди працівниками або третім особам, які залучаються Надавачем послуг для надання Послуг, витрати на оплату послуг зв'язку та інші витрати, пов'язані з виконанням обов'язків, передбачених цим Договором, включаються у вартість Послуг і окремо Замовником Надавачу послуг не відшкодовуються.</p>
<p align="center">5. IMPLEMENTATION OF THE TASKS AND DELAYS</p> <p>5.1 The start date for implementation is indicated in Specification (Annex 1 to this Contract).</p> <p>5.2 The Service Provider delivers reports and other products according to the schedule given in Annex 1.</p>	<p align="center">5. ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ І ЗАТРИМКИ</p> <p>5.1 Дата початку надання послуг вказується в Специфікації (Додаток 1 до цього Договору).</p> <p>5.2 Надавач послуг надає звіти та інші продукти відповідно до графіку поданого в Додатку 1.</p>
<p align="center">6. ACCEPTANCE OF SERVICES</p> <p>6.1 The Client shall, within 45 days of receipt of the report, notify the Service Provider of its decision concerning the documents or reports received by it, giving reasons should it reject the reports or documents, or request amendments. If the Client does not give any comments on the documents or reports within the time limit, the Service Provider may request written acceptance of them. The documents or reports shall in any case be deemed to have been approved by the Client if the Client does not expressly inform the Service Provider of any comments within 45 days of the receipt of the documents or reports.</p> <p>6.2 The acceptance of provided Services is based on the Acceptance Report issued by the Client which are based on the handover-takeover process</p>	<p align="center">6. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧІ-ПРИЙМАННЯ ПОСЛУГ</p> <p>6.1. Замовник зобов'язаний протягом 45 днів з моменту отримання звіту повідомити Надавача послуг про своє рішення щодо документів або звітів, отриманих ним із зазначенням причин, чому даний звіт чи документ, або запросити внести в нього зміни. Якщо Замовник не дає ніяких коментарів щодо поданих документів або звітів протягом визначених термінів, Надавач послуг може вимагати їх письмове затвердження. Документи або звіти в будь-якому випадку будуть вважатися схваленим Замовником, якщо Клієнт не інформує Виконавця про будь-які коментарі протягом 45 днів з моменту отримання документів або звітів.</p> <p>6.2 Приймання наданих Послуг здійснюється на підставі Актів передачі-приймання наданих послуг підписаних Замовником, які оформляються за результатами роботи Приймальної комісії, що</p>

<p>performed by the reception committee consisting of representatives from the Service Provider and the Client. The results of the inspection of the Services are fixed in the Reception Protocol issued by this committee.</p> <p>6.3 The Service Provider writes the draft Acceptance Report and sends it to the Client in two copies, indicating the performance of its obligations under this Contract. This report shall contain a detailed list and volume of provided Services and their cost. The Client reviews the Acceptance Report within 10 (ten) working days after their receipt, taking into account the observations of the Reception Committee referred to in paragraph 6.2. In the absence of motivated objections the Client signs the Acceptance Report and returns one signed copy to the Service Provider.</p> <p>6.4 Objections to the Acceptance Report have to be issued in writing by the Client within 10 working days.</p> <p>6.5 In the case of motivated objections to the Acceptance Report, the Service Provider eliminates imperfections and issues a new Acceptance Report to which the Client has to react within 10 working days after reception (signature or new objection).</p>	<p>складається з числа представників Замовника, Надавача послуг. Результати роботи Приймальної комісії оформляються Протоколом прийняття Послуг складеним цією комісією.</p> <p>6.3. На підтвердження надання послуг, передбачених цим Договором, Надавач послуг надає Замовникові в двох екземплярах попередній варіант Акту передачі-приймання наданих послуг, що свідчать про виконання своїх зобов'язань за цим Договором. Зазначені акти мають містити детальний перелік та обсяг наданих Послуг, їх вартість. Замовник розглядає отримані від Надавача послуг Акти передачі-приймання наданих послуг упродовж 10 (десяти) робочих днів з моменту їх отримання, враховує результати роботи Приймальної комісії, вказаної в п.6.2. Договору. За відсутності мотивованих заперечень зобов'язується підписати їх і повернути один підписаний екземпляр такого акту Надавачу послуг.</p> <p>6.4. Зауваження щодо Акту передачі-приймання наданих послуг надаються Замовником протягом 10 робочих днів в письмовій формі.</p> <p>6.5. У разі наявності мотивованих заперечень до Акту передачі-приймання наданих послуг, Надавач послуг усуває відповідні недоліки, оформляє новий Акт передачі-приймання наданих послуг на який Замовник повинен надати відповідь протягом 10 днів після отримання (підписати чи надати нові заперечення).</p>
<p style="text-align: center;">7. AUDIT AND INSPECTIONS</p> <p>1.1 Each payment made by the Client under the terms of this Contract is subject to audits performed by internal or external auditors of the Client or authorized agent of the Client. The audit can be done at any time during the duration of this Contract and during 3 (three) years after the achievement, termination or cancellation of the Contract.</p> <p>1.2 The Service Provider acknowledges and agrees that at any time the Client may check any aspect of this Contract. The Client 's right to access any document related to this contract and conduct inspections on the Service Provider's obligations is not lost after the termination of this Contract for a duration of 3 (three) years.</p> <p>1.3 The Service Provider agrees to fully and timely cooperate in such inspections and audits under this Contract. Such cooperation should include, but would not be limited to the obligation of the Service Provider to provide access to its personnel, technical and bank documents in accordance with the purposes</p>	<p style="text-align: center;">7. АУДИТ ТА ПЕРЕВІРКИ</p> <p>7.1 Кожний платіж, оплачений Замовником згідно умов даного Договору, стає предметом аудиту, який виконується внутрішніми чи зовнішніми аудиторами Замовника або авторизованими агентами Замовника. Аудит може здійснюватися в будь-який час протягом всього терміну дії цього Договору та протягом 3 (трьох) наступних років після припинення (дострокового розірвання) Договору.</p> <p>7.2 Надавач послуг визнає та погоджується, що у будь-який час Замовник може провести перевірку, яка стосується будь-якого аспекту цього Договору, зобов'язань, які необхідно виконувати відповідно до цього Договору та операцій Надавача послуг загалом. Права Замовника до доступу до будь-яких документів пов'язаних з виконанням цього Договору, проведення перевірок та зобов'язання Надавача послуг дозволяти такі перевірки не втрачається після припинення цього Договору протягом 3-х (трьох) років.</p> <p>7.3 Надавач послуг зобов'язується повністю та вчасно співпрацювати під час таких перевірок та аудиту платежів за даним Договором. Така співпраця повинна включати, але не обмежуватись, зобов'язання Надавача послуг давати доступ до своїх працівників, технічної та банківської</p>

<p>of inspections and guarantees the Client the access to its premises. The Service Provider agrees to require from its agents, including but not limited to lawyers, accountants and other advisors a proper cooperation with the Client and its agents during any inspection or audit of payments under this Contract.</p>	<p>документації відповідно до цілей перевірки, та гарантувати Замовнику доступ до приміщень Надавача послуг. Надавач послуг зобов'язується вимагати від своїх агентів, включаючи але не обмежуючись, адвокатів, бухгалтерів та інших радників Надавача послуг належної співпраці із Замовником та його агентами під час будь-яких перевірок чи аудитів платежів за даним Договором, які проводить Замовник.</p>
<p style="text-align: center;">8. ANTI-TERRORISM</p> <p>8.1 The Service Provider agrees to make all reasonable efforts to provide to the Client the information that the funds that he had received from the Client are not used to support individuals and legal entities related to terrorist activities, and persons that subsequently receive any of the funds transferred by the Client to the Service Provider's account as payment for provided Services do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolution of the Security Council Committee 1267 on 15. 10.1999 (a list can be found on the official website at the following link UN http://www.un.org).</p>	<p style="text-align: center;">8. АНТИТЕРОРИЗМ</p> <p>8.1. Надавач послуг погоджується вживати всіх можливих заходів щодо надання Замовнику інформації про те, що кошти, які він отримав від Замовника відповідно до умов цього Договору, не використовуються для надання підтримки фізичним та юридичним особам, які пов'язані із терористичною діяльністю, та особи, які в подальшому отримують будь-яку частину коштів, перерахованих Замовником на рахунок Надавача послуг як оплату за надані Послуги, не внесені до списку Комітету Ради Безпеки, який складено відповідно до резолюції Комітету Ради Безпеки 1267 від 15.10.1999 року (зі списком можна ознайомитись на офіційному сайті ООН за наступним посиланням http://www.un.org).</p>
<p style="text-align: center;">9. ENVIRONMENTAL, SOCIAL AND HEALTH & SAFETY COMPLIANCE</p> <p>9.1 The Client, who acts on behalf of MENR, at all times carries out its business and operations in compliance with all applicable national environmental, occupational health & safety and social laws and regulations and comply with the Fundamental Conventions of the International Labour Organization (ILO).</p> <p>9.2 The Client ensures that Project implementation is consistent with the general and relevant World Bank Group sector-specific Environmental Health and Safety Guidelines.</p> <p>9.3 The Client ensures that occupational and public health and safety provisions are consistent with national requirements and international good practice standards, and put forward to contractors and subcontractors, and to suppliers, in particular those for major supply items.</p> <p>9.4 The Client implements a grievance mechanism satisfactory to KfW, which is accessible to the general public and in particular to project affected persons, and to the workforce engaged in project implementation.</p>	<p style="text-align: center;">9. ВІДПОВІДНІСТЬ ДО НОРМ ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА, СОЦІАЛЬНІЙ БЕЗПЕЦІ ТА БЕЗПЕЦІ ЗДОРОВ'Я</p> <p>9.1 Замовник, який діє від імені МЕПР, завжди здійснює свою діяльність та операції відповідно до усіх застосовних національних норм щодо охорони навколишнього середовища, охорони праці та здоров'я, а також відповідають Основним конвенціям Міжнародної організації праці (МОП).</p> <p>9.2 Замовник гарантує, що реалізація Проекту узгоджується з загальними та відповідними Керівними принципами охорони навколишнього середовища та охорони здоров'я Групи Світового банку.</p> <p>9.3 Замовник гарантує, що положення про охорону праці та здоров'я, безпеки відповідають національним вимогам та стандартам міжнародної належної практики, а також надаються підрядникам та субпідрядникам, а також постачальникам, зокрема тим, що постачають основні товари.</p> <p>9.4 Замовник впроваджує механізм подання скарг, що задовільняє KfW, та який є доступним для широкої громадськості та, зокрема, осіб, на яких впливає проект та працівників, що займаються реалізацією проекту.</p>
<p style="text-align: center;">10. USE OF PARTIES' PERSONAL DATA</p> <p>10.1 The Parties provide one another voluntarily, complete and unconditional consent to process by each Party relevant personal data of the signatories to this Contract. Processing of the Parties'</p>	<p style="text-align: center;">10. ВИКОРИСТАННЯ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ СТОРІН</p> <p>10.1 Сторони надають одне одному добровільну, повну і безумовну згоду на обробку кожною із Сторін відповідних персональних даних фізичних осіб, які зазначені у якості підписантів</p>

<p>personal data should be solely used to ensure execution of the Contract, to the extent and within the limits set by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection".</p>	<p>цього Договору. Обробка отриманих Сторонами персональних даних повинна здійснюватись виключно з метою забезпечення виконання зобов'язань за Договором, в обсязі і в межах, визначених Законом України «Про захист персональних даних».</p>
<p style="text-align: center;">11. VALIDITY OF THIS CONTRACT. ORDER OF AMENDING THE CONTRACT</p> <p>11.1 The Contract shall come into force upon signature by the authorized representative of the Parties and sealed by the Parties and is valid until "___" _____ 2019, but in any case until the Parties fulfil all their obligations under this Contract.</p> <p>11.2 This Contract may be terminated in the following cases:</p> <p>11.2.1 By mutual consent of the Parties, according to which the Parties sign an agreement for Contract termination.</p> <p>11.2.2 On the initiative of the Client in cases of missed deadlines. In such cases, the Client may send a written request to the Service Provider calling for immediate correction. The Client may terminate the contract if such corrective action is not initiated within 30 calendar days by issuing a rejection notice. The contract is considered terminated from the moment of the receipt by the Service Provider of the Clients' rejection notice. The rejection notice is hand delivered against receipt, or sent by the Client to the Service Provider by registered mail with return receipt. This mail is considered received by the Service Provider on the 5th day after expedition to the Service Provider's address. This includes the rejection by the Service Provider to accept the notification at the post office or not appearing at the post office to receive mail.</p> <p>11.3 Changes to the contract are made in the written form of addenda which become valid upon the signature by the duly authorised representatives of both parties. Contract changes may not alter the subject or nature of the contract nor the conditions under which competitive bidding has taken place to award the initial contract. The modification of unit prices is excluded. Addenda are to be requested by the service provider at the latest 30 calendar days before contract expiry. Addenda requested by the Client may not alter the scope of service or the contact value.</p> <p>11.4 The terms of this Contract shall not apply to liabilities that arose between the Parties prior to the signing of this Contract.</p>	<p style="text-align: center;">11. ТЕРМІН ДІЇ ЦЬОГО ДОГОВОРУ. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ДОГОВОРУ</p> <p>11.1 Договір набирає чинності з моменту підписання його уповноваженими представниками Сторін та скріплення печатками Сторін та діє до «___» _____ 2019 року, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань по цьому Договору.</p> <p>11.2 Дія даного Договору може бути достроково припинена в наступних випадках:</p> <p>11.2.1 За взаємною згодою Сторін, про що Сторонами укладається договір про припинення даного Договору.</p> <p>11.2.2 За ініціативою Замовника у разі прострочення Надавачем послуг своїх зобов'язань за цим Договором щодо надання Послуг понад 30 (тридцять) днів шляхом письмового повідомлення Надавача послуг про дострокове припинення (розірвання дії) Договору. У цьому випадку, у разі відмови Замовника від Договору, цей Договір є розірваним з моменту одержання Надавачем послуг повідомлення Замовника про відмову від Договору. Повідомлення про відмову від Договору вручається наручно, направляється кур'єром або направляється Замовником Надавачу послуг цінним листом з повідомленням про вручення та з описом вкладення та в останньому випадку вважається отриманим Надавачем послуг з урахуванням поштового обігу на 5-й день після направлення його Замовником на адресу Надавача послуг, в тому числі, вважається отриманим у разі ухилення (відмови) Надавача послуг від отримання зазначеного повідомлення у відділенні поштового зв'язку чи не з'явлення у відділення поштового зв'язку для отримання повідомлень.</p> <p>11.3 Зміни, що вносяться, оформляються в письмовій формі в Додаткових угодах до Договору які набирають чинності з моменту підписання представниками Сторін. Зміни до Договору не можуть змінити предмет або характер договору, а ні умови конкурсних торгів за результатами яких був присуджений первинний Договір. Зміна в ціні за одиницю не дозволяється. Запити щодо укладання Додаткових угод повинні бути надані Надавачем послуг не пізніше ніж за 30 календарних днів до закінчення терміну дії Договору. Додаткові угоди на запит Замовника не можуть змінювати обсяги послуг чи вартість Договору.</p> <p>11.4 Умови цього Договору не поширюються на зобов'язання, що виникли між Сторонами до підписання цього Договору.</p>
<p style="text-align: center;">12. LIABILITY OF THE PARTIES</p>	<p style="text-align: center;">12. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</p>

<p>12.1 For failure and / or improper execution of this Contract the Parties bear responsibility according to the current legislation of Ukraine.</p> <p>12.2 In case of failure and / or improper fulfilment of the obligations specified in this Contract the guilty Party shall compensate the other Party all losses associated with the failure or improper performance of obligations.</p> <p>12.3 Delays of contractual deadlines for which the Service provider bears responsibility trigger a penalty of 0.1% of the value of undelivered services for each working day until the full proper performance is reached. However, the maximum penalty does not exceed 10% of the total amount of the Contract indicated in Article 3.1.</p> <p>12.4 In case the Client is responsible for payment delays beyond the limits set out in this contract, the Service Provider is entitled receive from the Client the conventional penalty at a rate of 0,1 % of the cost of the delayed payment per every day of delay, however, no more than 10 % of the cost of of the total amount of the Contract indicated in Article 3.1.</p> <p>12.5 Damages and payment of penalties do not exempt the guilty party from performing its obligations under this Contract.</p> <p>12.6 Neither party to this Contract shall be liable to the other party for any consequential or indirect damages under any provisions of this Contract or for any consequential or indirect damages arising out of any act or failure to act hereunder even if that party has been advised of or has foreseen the possibility of such damages.</p>	<p>12.1 За невиконання та/або неналежне виконання умов цього Договору Сторони несуть відповідальність згідно чинного законодавства України.</p> <p>12.2 У випадку невиконання та/або неналежного виконання зобов'язань, що передбачені цим Договором винна Сторона зобов'язана відшкодувати іншій Стороні всі пов'язані з таким невиконанням чи неналежним виконанням зобов'язань збитки.</p> <p>12.3 За порушення строків надання Послуг за які Надавач послуг несе відповідальність, Надавач послуг оплачує Замовнику неустойку у розмірі 0,1% від вартості несвоєчасно наданих Послуг за кожний день такого протермінування до повного належного виконання своїх зобов'язань. При цьому, максимальний розмір неустойки, яка може бути нарахована Надавачем послуг не може перевищувати 10% від загальної суми Договору, вказаної в п.3.1. Договору.</p> <p>12.4 У разі порушення Замовником строку оплати за надані Послуги , Надавач послуг може вимагати від Замовника виплатити пеню у розмірі 0,1% від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу. Максимальний розмір пені, яка може бути нарахована не може перевищувати 10% від загальної суми Договору, вказаної в п.3.1. Договору.</p> <p>12.5 Відшкодування збитків та сплата неустойки (пені, штрафу) не звільняє винну Сторону від виконання своїх зобов'язань за даним Договором.</p> <p>12.6 Жодна сторона цього Договору не несе відповідальності перед іншою стороною за будь-які непрямі збитки та втрачену вигоду із-за положень цього Договору або за будь-які непрямі збитки чи втрачену вигоду, що виникли внаслідок будь-якого діяння чи невиконання цього Договору, навіть якщо ця сторона була поінформована або передбачила можливість такого збитку.</p>
<p style="text-align: center;">13. INSURANCE</p> <p>13.1 Insurance is to be taken out against extraordinary events such as war, riot, terrorism or revolution to the extent possible at reasonable terms and conditions. Otherwise the contracting agency and the contractor are to reach a settlement on the distribution of these risks in coordination with KfW.</p> <p>13.2 In the case of financing of foreign currency costs, insurance is to be taken out in freely convertible currency and will provide for any payments due from the insurer to be made payable to KfW for account of the contracting agency. Any insurance payments shall be made for account of the MENR to account no. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) at KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00), with KfW crediting such payments to the Special account. If such payments are made in local currency</p>	<p style="text-align: center;">13. СТРАХУВАННЯ</p> <p>13.1. Страхування від надзвичайних подій, таких як війна, бунт, тероризм або революція, повинне бути вилученим наскільки це можливо, на розумних умовах. В іншому випадку договірне агентство та підрядник повинні досягти врегулювання розподілу цих ризиків у координації з KfW.</p> <p>13.2. У випадку фінансування витрат у іноземній валюті, страхування повинне виводитись у вільно конвертованій валюті та передбачати будь-які платежі, сплачені страховиком, які підлягають виплаті KfW за рахунок контрагента. Будь-які страхові виплати здійснюються в ім'я МЕНР на рахунок № 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) KfW, Франкфурт-на-Майні (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00), при цьому KfW</p>

<p>they shall be remitted to a special account in Ukraine, which may be drawn on only with the consent of KfW.</p>	<p>зараховує такі платежі на Спеціальний рахунок. Якщо такі платежі здійснюються в національній валюті, вони перераховуються на спеціальний рахунок в Україні, які можуть бути здійснені лише за згодою KfW.</p>
<p>14. KfW REIMBURSEMENT</p> <p>14.1 Any reimbursements, guarantee or similar claimable payments and any insurance payments shall be made for account of the MENR to account no. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) at KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00), with KfW crediting such payments to the Special account. If such payments are made in local currency they shall be remitted to a special account of in Ukraine, which may be drawn on only with the consent of KfW. Such funds may be re-utilized for the execution of the Project with KfW's consent.</p>	<p>14. ВІДШКОДУВАННЯ KfW</p> <p>14.1. Будь-які компенсації, гарантії чи подібні сплачені платежі та будь-які страхові виплати здійснюються в ім'я МЕНР на рахунок № 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) KfW, Франкфурт-на-Майні (BIC: KFWIDEFF; BLZ 500 204 00), при цьому KfW зараховує такі платежі на Спеціальний рахунок. Якщо такі платежі здійснюються в національній валюті, вони перераховуються на спеціальний рахунок в Україні, які можуть бути здійснені лише за згодою KfW. Такі кошти можуть бути використані повторно для виконання Проекту за згодою KfW.</p>
<p>15. FORCE MAJEURE</p> <p>15.1 The Parties are exempted from liabilities for failure or improper performance of obligations hereunder in the event of force majeure circumstances that did not exist at the time of signing the Contract and arose against both Parties' will.</p> <p>15.2 Force majeure in this Contract are actions of invincible power and other circumstances that constitute grounds for exemption from liability for failure or improper performance of obligations under this Contract; any extreme or unavoidable events of external nature in relation to the parties or their consequences that arise through no fault of the Parties, against the will or wishes of the Parties and can not be provided with conventional actions to this end and those that are impossible to prevent or avoid with all caution and foresight, including, but not excluding natural disasters (earthquakes, floods, hurricanes, destruction due to lightning, etc.), disasters of biologic, technogenic, antropogenic origin (explosions, fire, breakdown of machinery and equipment, mass epidemics, etc.), the circumstances of social life (war, military operations, blockade, public disorder, terrorism, mass strikes and lock-outs, boycotts, etc.) and issuing prohibitive or restrictive regulations acts of government and / or local authorities, other legal or illegal, restrictive or limiting activities of these bodies that prevent the Parties from properly performing their obligations under this Contract or temporarily impede such performance.</p> <p>15.3 The Party that cannot fulfil obligations under this Contract due to force majeure shall notify the other party of this in writing (by telegram / e-mail / fax / courier) within 10 (ten) calendar days from the date of occurrence.</p> <p>If a Party that failed to fulfil obligations under</p>	<p>15. ФОРС-МАЖОР</p> <p>15.1 Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення форс-мажорних обставин, які не існували на час підписання Договору та виникли поза волею обох Сторін.</p> <p>15.2 Форс-мажорними обставинами в цьому Договорі вважаються дії непереборної сили, а також інші обставини, що є підставою для звільнення від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором; будь-які екстремальні або неминучі події зовнішнього характеру по відношенню до Сторін або їх наслідки, які виникають не з вини Сторін, поза їх волею або всупереч волі і бажанню Сторін і які не можуть бути передбачені із застосуванням звичайних дій з цією метою, і яким неможливо запобігти (уникнути їх) з усією обережністю і передбачливістю, в тому числі, але не виключаючи стихійні явища природного характеру (землетруси, повені, урагани, руйнування в результаті блискавки тощо), катастрофи біологічного, техногенного та антропогенного походження (вибухи, пожежі, поломки машин і обладнання, масові епідемії тощо), обставини суспільного життя (війна, воєнні дії, блокада, порушення громадського порядку, терористичні акти, масові страйки та локауті, бойкоти тощо), а також видача заборонних або обмежувачих нормативних актів уряду та/або місцевого самоврядування, інших законних чи незаконних, заборонних чи обмежувачих заходів зазначених органів, які унеможливають виконання Сторонами належним чином своїх зобов'язань за цим Договором або тимчасово перешкоджають такому виконанню.</p> <p>15.3 Сторона, яка не може виконати зобов'язання за цим Договором внаслідок форс-мажорних обставин, повинна повідомити іншу</p>

<p>this Contract due to force majeure did not inform the other party of their occurrence, it is not entitled to rely on those circumstances as grounds for non-fulfilment or untimely fulfilment of their obligations.</p> <p>15.4 Evidence of force majeure and duration of action are the relevant supporting documents issued by the Chamber of Commerce.</p> <p>15.5 If force majeure and / or its consequences temporarily prevent full or partial fulfilment of obligations under this Contract, the execution of the contract is suspended for the duration of such circumstances or elimination of their effects.</p> <p>15.6 Should these circumstances continue for over 3 (three) months, the Parties shall promptly conduct negotiations to agree on possible alternative ways of fulfilling the Contract obligations. If due to force majeure circumstances and / or their consequences, for which neither Party shall be liable, the fulfilment of the obligations under this Contract is still not possible, then this Contract is terminated from the date of inability to perform obligations related hereunder. In this case, the Parties are not exempted from the obligation to inform the other Party of the presence of force majeure circumstances or the occurrence of their effects.</p>	<p>Сторону про це в письмовій формі (телеграмою/ електронною поштою/ факсом/ кур'єрською доставкою) протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту їх виникнення.</p> <p>Якщо Сторона, яка не змогла виконати зобов'язання за цим Договором внаслідок форс-мажорних обставин, не повідомила іншу Сторону про їх настання, вона не має права посилається на ці обставини як на підставу невиконання чи невчасного виконання нею своїх зобов'язань.</p> <p>15.4 Доказом виникнення форс-мажорних обставин та тривалості їх дії є відповідні підтверджуючі документи, видані Торгово-промисловою палатою.</p> <p>15.5 Якщо форс-мажорні обставини та/або їх наслідки тимчасово перешкоджають повному або частковому виконанню зобов'язань за цим Договором, то термін виконання зобов'язань продовжується на строк дії таких обставин чи усунення їх наслідків.</p> <p>15.6 Якщо форс-мажорні обставини продовжують діяти понад 3 (три) місяці підряд, Сторони зобов'язані провести переговори щодо погодження можливих альтернативних варіантів виконання умов даного Договору. Якщо у зв'язку з виникненням форс-мажорних обставин та/або їхніх наслідків, за які жодна із Сторін не несе відповідальності, виконання зобов'язань за цим Контрактом є все-таки неможливим, то цей Договір вважається розірваним з моменту виникнення неможливості виконання зобов'язань за цим Договором. У цьому випадку Сторони не звільняються від зобов'язання проінформувати іншу Сторону про наявність форс-мажорних обставин або настання їх наслідків.</p>
<p style="text-align: center;">16. DISPUTE RESOLUTION</p> <p>16.1 All disputes and disagreements that may arise in the performance, modification or termination of this Contract or in connection with it, will possibly be resolved through good-faith negotiation between the Parties.</p> <p>16.2 Where the Parties do not reach agreement by negotiation, the dispute is submitted to the Commercial Court in the prescribed law jurisdiction.</p> <p>16.3 The Governing Law is the material and procedural law of Ukraine for Contracts concluded after National tenders.</p> <p>16.4 The governing law for contracts concluded after international tenders is the German law covering commercial relationships with the jurisdiction of the courts of Essen, Germany .</p>	<p style="text-align: center;">16. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</p> <p>16.1 Всі спори та розбіжності, що можуть виникнути при виконанні, зміні чи розірванні цього Договору або у зв'язку із ним, будуть по можливості вирішуватись шляхом переговорів між Сторонами.</p> <p>16.2 У випадку, коли Сторони не досягнуть згоди шляхом переговорів, спір передається на розгляд в господарський суд за встановленою законодавством підсудністю.</p> <p>16.3 Правом, що регулює Договори укладені за результатами національних тендерів є матеріальне та процесуальне право України.</p> <p>16.4 Правом, що регулює Договори за результатами міжнародних тендерів є право Німеччини що регулює комерційні відносини з юрисдикцією суду у м. Ессен, Німеччина України для Договорів укладених.</p>
<p style="text-align: center;">17. GUARANTEES AND CONFIRMATION</p> <p>17.1 The Parties shall ensure and confirm that they are not under circumstances that forced them to</p>	<p style="text-align: center;">17. ГАРАНТІЇ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ</p> <p>17.1 Сторони гарантують і підтверджують, що в них відсутні обставини, які примусили їх</p>

<p>enter into this Contract on unfavorable terms; they are not limited to the right to enter into transactions not recognized in the prescribed manner incapacitated in whole or in part; the present Contract is not influenced by error, fraud, violence, severe circumstances, contracting the interests of the Parties in the present Contract is in accordance with this will, without any use of physical or psychological pressure, the will is free, informed and consistent with their inner will, all contract terms are clear to them and do not cause any questions; they still understand the meaning and conditions of this Contract and its legal implications, terms of the Contract are clear and correspond to a real understanding of the Parties; this Contract does not conceal another transaction, is not fictitious and is coming into force with the intention of creating the appropriate legal consequences for the Parties that are stipulated herein.</p> <p>17.2 The Parties confirm that the conclusion and implementation of this Contract, including the fulfillment of the obligations of the Parties would not violate the requirements of current legislation of Ukraine and the rights and interests of third parties protected by law.</p> <p>17.3 While concluding this Contract both parties acknowledge that there is no fraud or concealment of facts.</p>	<p>укласти цей Договір на не вигідних умовах; вони не обмежені в праві укласти правочини, не визнані у встановленому порядку недієздатними повністю або частково; даний Договір укладається не під впливом помилки, обману, насильства, тяжкої обставини, укладення Договору відповідає інтересам Сторін, даний Договір укладається у відповідності зі справжньою волею, без будь-якого застосування фізичного чи психічного тиску, волевиявлення є вільним, усвідомленим і відповідає їх внутрішній волі, всі умови Договору є для них зрозумілими і не викликають будь-яких запитань; вони однаково розуміють значення і умови цього Договору та його правові наслідки, умови Договору зрозумілі і відповідають реальній домовленості Сторін; даний Договір не приховує іншого правочину, не носить характеру фіктивного та удаваного правочину та вчиняється з наміром створення відповідних правових наслідків для Сторін, які обумовлені у ньому.</p> <p>17.2 Сторони засвідчують, що укладення та виконання даного Договору, в тому числі, виконання покладених на Сторін зобов'язань не буде порушувати вимоги чинного законодавства України, а також права та інтереси третіх осіб, що охороняються законом.</p> <p>17.3 При укладенні Договору Сторони визниють, що був відсутній будь-який обман чи інше приховування фактів.</p>
<p style="text-align: center;">18. OTHER CONDITIONS</p> <p>18.1 The Parties may not transfer their rights and obligations arising from this Contract to others.</p> <p>18.2 After the conclusion of the Contract all previous negotiations and correspondence regarding this Contract are void.</p> <p>18.3 In cases not covered by the Contract, the Parties are governed by the laws of Ukraine.</p> <p>18.4 Each Party carries full responsibility for correct legal details included in this contract. They agree to notify the other Party in writing about changes eventually required. If they fail to inform each other they carry the risk of the associated adverse effects.</p> <p>18.5 In the course of execution of this Contract the exchange of business correspondence, reports, documents is allowed by email, fax if it is expressly foreseen in the Contract. The entire correspondence (messages, letters, plans, proposals and other documents, copies of documents, etc.) under this Contract, each Party shall transmit to the other Party in writing delivered by courier, via mail (not e-mail) by registered letter (insured) with description and return receipt request or personal delivery against receipt to the address specified in Section 19 of the Contract if</p>	<p style="text-align: center;">18. ІНШІ УМОВИ</p> <p>18.1 Сторони не мають права передавати свої права і обов'язки, що впливають із цього Договору, іншим особам.</p> <p>18.2 Після укладення Договору всі попередні переговори та переписка по ньому втрачають юридичну силу.</p> <p>18.3 У випадках, не передбачених Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.</p> <p>18.4 Кожна Сторона несе повну відповідальність за правильність вказаних нею у цьому Договорі реквізитів та зобов'язується своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несе ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.</p> <p>18.5 В ході виконання цього Договору Сторонами приймається обмін діловою кореспонденцією, звітами, документами по електронній пошті, факсимільному зв'язку, якщо це прямо передбачено Договором. Усю кореспонденцію (повідомлення, листи, плани, пропозиції, інші документи, копії документів і тому подібне) за цим Договором кожна Сторона зобов'язана передавати іншій Стороні у письмовій формі з доставкою кур'єром, звичайною поштою (не електронною) цінним листом (оголошеною цінністю) з описом вкладення і повідомленням про</p>

<p>other addresses will not be notified in writing by the Parties to each other. The Parties agreed that in view of postal circulation the correspondence is considered as received by the other party on the 5th day after sending it by the shipping Party, including the evasion (failure) of the recipient Party to receive it in the post office or not appearing at the post office for receiving it.</p> <p>18.6 This Contract issued on 14 pages in Ukrainian and English languages, where the English version prevails, in 3 identical copies of equal legal force, one copy for each Party and one for KfW.</p> <p>18.7 Annexes and integral part of this Contract are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Specifications (Special conditions) Annex 1 • Declaration of Undertaking (Annex 2) • the Terms of Reference (Annex 3) • the Service Provider's offer dated _____2018 (Annex 4) • The Service Provider's Statement of Costs dated _____2018 (Annex 5) 	<p>вручення або особистим врученням під розпис по адресах, вказаних в Розділі 19 Договору, якщо інші адреси не будуть письмово повідомлені Сторонами одна одній. Сторони погодили, що з урахуванням поштового обігу кореспонденція вважається отриманою Стороною одержувачем на 5-й день після направлення її Стороною відправником, у тому числі, вважається отриманою і у разі ухилення (відмови) Сторони одержувача від її отримання у відділенні поштового зв'язку чи нез'явлення Сторони у відділення поштового зв'язку для її отримання.</p> <p>18.6 Цей Договір складено на 14 аркушах українською та англійською мовами, з переважанням англійського варіанту, в 3-х ідентичних примірниках, які мають рівну юридичну силу, по одному для кожної із Сторін та один для KfW (Кредитної Установи для Відбудови).</p> <p>18.7 Додатками та невід'ємною частиною цього Договору є:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Специфікація (Особливі умови) (Додаток 1) • Декларація про зобов'язання (Додаток 2) • Технічне Завдання (Додаток 3) • Технічна пропозиція Надавача послуг від _____ 2018 року (Додаток 4) • Звіт про витрати Надавача послуг від _____ 2018 року (Додаток 5)
<p align="center">19. LEGAL ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES</p> <p>CLIENT: AHT Group AG Huyssenallee 66-68, 45128, Essen, Germany, Phone. +49201 1016-0 Registered at the address in Ukraine: 79039 Lviv, Str. Shevchenka 70/1 Phone: +380322330423 Account № 26004000029062 JSC "UKREXIMBANK", affiliated branch in Lviv city MFO 325718, e-mail: office@snpa.in.ua</p> <p>Authorized representative</p> <p>_____ / Michael Brombacher М.П.</p>	<p align="center">19. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ, РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН</p> <p>ЗАМОВНИК : АГТ ГРУП АГ (AHT GROUP AG) Huyssenallee 66-68, 45128, Німеччина, м. Ессен Тел. +49201 1016-0 Місцезнаходження в Україні: 79039, м. Львів, вул. Шевченка, 70/1 Tel. +380322330423 Рахунок № 26004000029062 в філії АТ "УКРЕКСІМБАНК" у м. Львові МФО 325718 електронна пошта: office@snpa.in.ua</p> <p>Уповноважений представник</p> <p>_____ / Міхаель Бромбахер М.П.</p>
<p>SERVICE PROVIDER:</p> <p>_____</p> <p>Address: _____</p> <p>_____</p> <p>Reg. Number _____</p> <p>Account № _____</p> <p>in _____</p> <p>E-mail: _____</p>	<p>НАДАВАЧ ПОСЛУГ :</p> <p>_____</p> <p>Місцезнаходження: _____</p> <p>_____</p> <p>ЄДРПОУ _____</p> <p>Рахунок № _____</p> <p>в _____</p> <p>електронна пошта: _____</p>

_____ / _____ /	_____ / _____ /
М.П.	М.П.

II. SPECIFICATION (SPECIAL CONDITIONS) / СПЕЦИФІКАЦІЯ (ОСОБЛИВІ УМОВИ)

Annex №1/ Додаток №1

to the Service Contract / до Договору про надання послуг № _____ від/dated « ____ » _____ 2018

Ukraine, city of Lviv
Україна, м.Львів

« ____ » _____ 2018

<p>Description of Services: Carrying out the Financial Audit of "Support of Nature Protected Areas in Ukraine" Project Disposition Fund. The audit will be effected annually for 2017 and 2018 ("Audit Period") and the respective reports should be presented not later than 3 months after the end of the period covered.</p>	<p>Перелік Послуг: Проведення фінансового аудиту Диспозиційного фонду Проекту "Підтримка природно-заповідних територій в Україні". Аудит здійснюватиметься щорічно протягом 2017 та 2018 років ("Період аудиту"), а відповідні звіти повинні бути представлені не пізніше, ніж через 3 місяці після закінчення вказаного періоду.</p>
<p>Volume of Services (number of hours/days): 20 working days to conduct the audits for 2017 and 2018</p>	<p>Обсяг Послуг (кількість годин): 20 робочих днів для проведення аудитів 2017 та 2018 років.</p>
<p>Requirement on providing the Services:</p> <p>The audit report 2017 and the audit report 2018 have to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • be issued by the auditor in English language; • include all aspects specified in the ToR • provide a schedule showing receipts and disbursements during the Audit Period; • include the balance of the Special Account(s) at the beginning and the end of the Audit Period; • comprise the auditor's statement to appraise and quantify the consequences of specific deficiencies, if any. <p>The management letter has to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • give comments and observations on the accounting records, systems and controls examined during the course of the audit (as far as necessary for the understanding of the financial reports and the statements of expenditures); • identify specific deficiencies and areas of weakness in systems and controls of the Project Executing Agency that have come to the auditor's attention, especially with regard to withdrawal, procurement, storage and payment transactions, and make recommendations for their improvement; • report on actions taken by the management of the Project Executing Agency (AHT) to make improvements with respect to deficiencies and areas of weakness reported in the past; • bring to the Project Executing Agency's (AHT) attention any other matters that the auditor considers pertinent. 	<p>Вимоги щодо надання Послуг:</p> <p>Звіти про аудит 2017 та 2018 років повинні:</p> <ul style="list-style-type: none"> • складатись аудитором англійською мовою; • включати в себе всі аспекти, зазначені у ТЗ; • надавати графік, що відображає надходження та виплати протягом періоду аудиту; • включати баланс Спеціального рахунку (-ів) на початку та в кінці періоду аудиту; • містити підсумок аудитора для оцінки та кількісного визначення наслідків конкретних недоліків, якщо такі існують. <p>Супроводжувальний лист аудитора повинен:</p> <ul style="list-style-type: none"> • містити коментарі та зауваження щодо бухгалтерських записів, систем та контролю, перевірених під час проведення аудиту (наскільки це необхідно для розуміння фінансових звітів та звітів про витрати); • вказати на виявлені конкретні недоліки та слабкі місця в системах та контролі Виконавця проекту, які привернули увагу аудитора, особливо стосовно зняття коштів, закупівель, збереження та платіжних операцій, а також надати рекомендації щодо їх вдосконалення; • звітувати щодо заходів, вжиті керівництвом Виконавця проекту (АНТ) з метою удосконалення систем з огляду на недоліки та слабкі місця; • звернути увагу Виконавця проекту (АНТ) на будь-які інші питання, які аудитор вважає за доцільні.

Value of 1 person-day for each expert profile⁵: _____ (_____) UAH___ cop., without VAT	Вартість надання Послуг за 1 людину/день для кожного різновиду експертів¹: _____ (_____) грн. _____ коп., без ПДВ.
Total value of the Services⁶ consists of: <ul style="list-style-type: none"> the amount indicated in the personal time sheet of the Senior auditor, Travel and transportation costs _____ Euro (_____) as indicated in the Financial offer of the Service provider Other Cost consisting of production of reports _____ Euro (_____) as indicated in the Financial offer of the Service provider <p>The Personal Time Report of the Senior Auditor shall be verified by the backstopper and approved by the Authorized representative of AHT Group AG.</p> <p>The invoiced price for Services will not include VAT or any other taxes due to the AHT GROUP AG exemption from all taxes, customs duties and charges based on the Registration Card of the Project No. 3450 -1 was issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine on 23.03.2018</p>	Загальна вартість Послуг² включає наступне: <ul style="list-style-type: none"> суму, вказану в особистому робочому таблиці старшого аудитора, витрати на проїзд та перевезення у сумі _____ євро (_____), як зазначено у фінансовій пропозиції Надавача послуг, інші витрати, що включають підготовку звітів _____ євро (_____), як зазначено в фінансовій пропозиції Надавача послуг. <p>Робочий таблиць старшого аудитора повинен бути погоджений куратором та затвердженим уповноваженим представником АГТ Груп АГ (AHT Group AG). Заявлена вартість послуг не включатиме ПДВ та інші податки, оскільки АГТ Груп АГ звільнена від сплати податків, мит та зборів на підставі реєстраційної картки проекту № 3450-1, виданої Міністерством економічного розвитку та торгівлі України 23.03.2018 016 року</p>
Start date of Providing Service: up to 10 days after the signing of the contract for the Auditing	Дата початку надання послуг: до 10 днів після дати підписання угоди щодо проведення аудиту
Reporting schedule: for the audit period 2017, final audit report shall be available at the latest by 5th October 2018; for the audit period 2018, final audit report shall be available at the latest by 31st March 2019.	Графік подання звітів: для аудиту 2017 року, кінцевою датою подачі звіту визначено 5 жовтня 2018 року, а для аудиту 2018 року кінцевою датою подачі звіту є 31 березня 2019 року.
Delivery deadline of the Services: till "31 st " March 2019	Строк надання Послуг: до «31» березня 2019 року
Terms of payment: <ul style="list-style-type: none"> Audit 2017: Full payment of senior auditor fees within 30 calendar days from the date of reception of the auditor's invoice being accompanied by the approved audit report 2017 and the approved personal time report fixing the effective number of performed working days; Audit 2018: Full payment of senior auditor fees within 30 calendar days from the date of reception of the auditor's invoice being accompanied by the approved audit report 2018 and the approved personal time report fixing the effective number of performed working days. <p>Payment conditions: Payments will be done in UAH based on the exchange rate of the National Bank of Ukraine on the day of payment.</p>	Строки проведення розрахунків: <ul style="list-style-type: none"> Аудит 2017 року: повна оплата послуг старшого аудитора протягом 30 календарних днів з дати отримання рахунку-фактури від аудитора, що супроводжується затвердженим звітом аудитора за 2017 рік та затверджений особистий робочий таблиць, що встановлює фактичну кількість виконаних робочих днів; Аудит 2018 року: повна оплата послуг старшого аудитора протягом 30 календарних днів з дати отримання рахунку-фактури від аудитора, що супроводжується затвердженим звітом аудитора за 2018 рік та затверджений особистий робочий таблиць, що встановлює фактичну кількість виконаних робочих днів; <p>Умови оплати: Оплата повинна здійснюватись у гривнях, відповідно до курсу валют, встановленого Національним Банком України в день оплати</p>
CLIENT : AHT Group AG Huyssenallee 66-68, 45128, Essen, Germany, Phone: +49201 1016-0 Registered at the address in Ukraine: 79039 Lviv, Str. Shevchenka 70/1	SERVICE PROVIDER: _____ Address: _____ _____ Reg. Number _____

⁵ In cases of fee-based contracts. У випадках оплати на контрактній основі

⁶ In cases of fee-based contracts and lump-sum contracts. У випадках оплати на контрактній основі та одноразових контрактах

Phone: +380322330423, e-mail: office@snpa.in.ua
Account № 26004000029062
JSC "UKREXIMBANK", affiliated branch in Lviv city, MFO
325718

ЗАМОВНИК : АГТ ГРУП АГ (АНТ GROUP AG)
Huysseallee 66-68, 45128, Німеччина, м. Ессен
Тел. +49201 1016-0
Місцезнаходження в Україні: 79039, м. Львів, вул.
Шевченка, 70/1
Тел. +380322330423, електронна пошта:
office@snpa.in.ua
Рахунок № 26004000029062
в філії АТ "УКРЕКСІМБАНК" у м. Львові, МФО 325718

Authorized representative/ Уповноважений
представник

signature, stamp

Michael Brombacher /Міхаель Бромбахер

М.П.

Account № _____

in _____

E-mail: _____

НАДАВАЧ ПОСЛУГ :

Місцезнаходження: _____

ЄДРПОУ _____

Рахунок № _____

в _____

електронна пошта: _____

підпис, М.П.

III. Declaration of Undertaking^[L1]_[SEP]

Annex №2/ Додаток №2
to the Service Contract / до Договору про надання послуг №_____ від/dated «__» _____ 2017

To: AHT GROUP AG (“Contracting Authority”)

Project: “Support of Nature Protected Areas in Ukraine”

BMZ Project Numbers: 2011.6612.3 and 2013.6588.1. financed from the loan funds provided by the Government of the Federal Republic of Germany through KfW pursuant to the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Federal Republic of Germany on Financial Cooperation (allocation 2011, 2012 and 2013) dated 10.05.2015, implemented by AHT GROUP AG (the leading partner of the consortium in association with WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB)

Model Declaration of Undertaking

We underscore the importance of a free, fair and competitive contracting procedure that precludes abusive practices. In this respect we have neither offered nor granted directly or indirectly any inadmissible advantages to any public servant or other person nor accepted such advantages in connection with our bid, nor will we offer or grant or accept any such incentives or conditions in the present tendering process or, in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract. We also declare that no conflict of interest exists in the meaning of the kind described in the corresponding Guidelines⁷.

We also underscore the importance of adhering to environmental and social standards in the implementation of the project. We undertake to comply with applicable labour laws and the Core Labour Standards of the International Labour Organization (ILO) as well as national and applicable international standards of environmental protection and health and safety standards.

We will inform our staff of their respective obligations and of their obligation to fulfill this declaration of undertaking and to obey the laws of the country of Ukraine.

We also declare that our company/all members of the consortium has/have not been included in the list of sanctions of the United Nations, nor of the EU, nor of the German Government, nor in any other list of sanctions and affirm that our company/all members of the consortium will immediately inform the Client and KfW if this situation occurs at a later stage.

We acknowledge that, in the event that our company (or a member of the consortium) is added to a list of sanctions that is legally binding on the client and/or KfW, the client is entitled to exclude our company/the consortium from the procurement procedure and, if the contract is awarded to our company/the consortium, to terminate the contract immediately if the statements made in the Declaration of Undertaking were objectively false or the reason for exclusion occurs after the Declaration of Undertaking has been issued.

.....
(Place)

.....
(Date)

.....
(Name of company)

.....
(Signature(s))

⁷ See “Guidelines for the Assignment of Consultants in Financial Cooperation with Partner Countries“ and “Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries”

IV. TERMS OF REFERENCE
for Financial Audits of the
“Support of Nature Protection in Ukraine” Disposition Fund
BMZ No.:2011.6612.3 and 2013.6588.1

Annex №3/ Додаток №3
to the Service Contract / до Договору про надання послуг №_____ від/dated «__» _____ 2017

1. Title and PIU Approvals

Title	Financial Audit of “Support of Nature Protection in Ukraine” Disposition Fund
Ref. Work Plan	AWP 2017 Activity no. T.5.5.7
Implementing organization	AHT GROUP AG (AHT) in association with the WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB)
PIU-ID approval:	/_____/_____/ 2018 _____ (Signature)
PIU-SD approval:	/_____/_____/ 2018 _____ (Signature)

Type of procurement	Value	Method of procurement		
Procurement of goods, works and associated services	Less than EUR 5,000	Direct procurement		
		Three quotations		
	Between EUR 5,000 and EUR 100,000	Three quotations	X	
		Local/national competitive bidding		
Above EUR 100.000	International competitive bidding			
Procurement of consulting services	Less than EUR 25,000	Direct procurement		
		Three quotations	x	
	Between EUR 25,000 and EUR 100,000	Three quotations		
		Local competitive bidding		
Above EUR 100.000	International competitive bidding			

2. Background

The project “Support of Nature Protection in Ukraine” promotes the conservation of the country’s outstanding natural richness with a strong focus towards the Carpathian Mountains, hosting large

tracts of natural landscapes including primeval forests and making it a stronghold for many rare European plant and animal species.

The project is delivered in the framework of the German Financial Cooperation (FC) and financed by KFW Development Bank. The Ministry of Ecology and Natural Resources (MENR) of Ukraine assumes overall responsibility for the implementation and operation of the project. AHT GROUP AG (AHT) in association with the WWF International Danube-Carpathian Programme, Frankfurt Zoological Society (FZS), and Ukrainian Society for the Protection of Birds (USPB) has been awarded the contract by KFW on behalf of MENR to execute this project as implementation consultant.

The project contributes to the conservation of biodiversity in Ukraine. It aims at improving the management and conservation work of protected areas in Ukraine. It will provide technical support but also support to improve the infrastructure of parks (e.g. transport for rangers, guesthouses, info-centres etc.). It has a geographical focus in the Carpathians: eight out of night project areas are located in the Carpathian region of Ukraine. The project lifetime is six years.

3. Objective

The objective of the audit of the Disposition Fund(s), including the Special Account opened with JSC "UKREXIMBANK" (affiliated branch in Lviv city) in Ukraine, is to permit the auditor to express an opinion on the financial reports (i.e. status of accounts and cumulated statement as defined in the Annex 6 'Disbursement Procedure' to the Separate Agreement and statements of expenditures based on the withdrawal applications for the Disposition Fund. Such expenditures have been made under the financial position of the KFW grant no. 7.01.4147 for financing the Support of Nature Protected Areas in the Ukraine, BMZ No. 2011.6612.3 and 2013.6588.1.

The audit will be effected annually for 2017 and 2018 ("Audit Period") and the respective reports should be presented not later than 3 months after the end of the period covered. During 2017, total disbursements amounting to EUR 106.996 were transferred to the Disposition Fund.

4. Scope of Work

The audit will be conducted in accordance with International Standards on Auditing as published by the International Auditing and Assurance Standards Board of the International Federation of Accountants, with special reference to ISA 800 (Auditor's Report on Special Purpose Audit Engagements) and will include such tests and controls as the auditor considers necessary as well as on-site visits if also deemed necessary. The auditor must bear in mind that, for the establishment of the audit opinion, he has to carry out a compliance audit and not a normal statutory audit.

The preparation of the financial reports and the statements of expenditures on the cash receipts and disbursements basis of accounting is the responsibility of the Project Executing Agency (AHT). The financial information has to be established in accordance with consistently applied accounting standards and the underlying Loan / Financing Agreement including the corresponding Separate Agreement.

The auditor's opinion, established in the audit opinion report, will explicitly state whether:

- (a) The payments out of the Disposition Fund have been made in accordance with the conditions of the Financing Agreement and the corresponding Separate Agreement dated 10 April 2015. Where ineligible expenditures are identified, these should be noted separately;
- (b) The Disposition Fund has been maintained in accordance with the provisions of the Financing Agreement and Separate Agreement (including the Supplementary Conditions of KfW for payments under the Disposition Fund procedure). This also comprises interest earned from balances;
- (c) Expenditures are supported by relevant and reliable evidence. All supporting documents and records with respect to the statements of expenditure submitted as the basis for withdrawal applications have been made available;
- (d) The audited statements of expenditures can be relied upon to support the related withdrawal applications. Clear linkage should exist between the statements of expenditures, the withdrawal applications presented to KfW and accounting records;
- (e) Goods and services financed have been procured in accordance with the relevant Financing Agreement and Separate Agreement;
- (f) Specific deficiencies and areas of weakness have been identified in the internal systems and controls of the Project Executing Agency (AHT). Where deficiencies are identified, these should be noted separately.

5. Deliverables

The main deliverables of the services required are the audit report 2017 and the audit report 2018. The final audit reports shall be available at the latest by 31st March 2018 for the audit report 2017 and by 31st March 2019 for the audit report 2018. These reports will:

- (a) be issued by the auditor in English language;
- (b) include all aspects specified in the preceding paragraph ("Scope of work");
- (c) contain these Terms of Reference as integral part;
- (d) provide a schedule showing receipts and disbursements during the Audit Period;
- (e) include the balance of the Special Account(s) at the beginning and the end of the Audit Period;
- (f) comprise the auditor's statement to appraise and quantify the consequences of specific deficiencies, if any.

The auditor will also prepare a "management letter" in which the auditor will:

- give comments and observations on the accounting records, systems and controls examined during the course of the audit (as far as necessary for the understanding of the financial reports and the statements of expenditures);
- identify specific deficiencies and areas of weakness in systems and controls of the Project Executing Agency that have come to the auditor's attention, especially with regard to withdrawal, procurement, storage and payment transactions, and make recommendations for their improvement;

- report on actions taken by the management of the Project Executing Agency (AHT) to make improvements with respect to deficiencies and areas of weakness reported in the past;
- bring to the Project Executing Agency's (AHT) attention any other matters that the auditor considers pertinent.

6. Sequence of audit activities

The annual audits will follow the following sequence of activities:

- Kick-off meeting at the Project Executing Agency's (AHT) office, coordination of a detailed work plan and calendar;
- Transfer of all required documents from the Project Executing Agency (AHT) to the auditor;
- Ongoing audit analyses and clarification of open questions between the auditor and the Project Executing Agency (AHT);
- Elaboration of the draft audit report;
- Restitution of the draft report by the auditor to the Project Executing Agency (AHT);
- Formulation of comments to the draft audit report by the Project Executing Agency (AHT);
- Incorporation of comments and elaboration of the draft final report and dissemination to MENR and KFW;
- Restitution of the draft final report (meeting) to MENR and KFW with participation of the Project Executing Agency (AHT);
- Elaboration of the final audit report based on eventual comments made during the restitution meeting.

7. Qualification requirements and level of effort

The audit firm shall mobilize one senior financial auditor having at least a master university degree in business administration, business management or a related field and of at least ten (10) years of pertinent experience as financial controller / auditor. Previous experience in auditing internationally financed projects, especially those financed by KFW, is an advantage.

The audit firm shall nominate one senior manager as backstopper being responsible for contract management and assuming the overall responsibility for audit quality. The backstopper will participate in the kick-off event and in the restitution meetings.

The senior financial auditor will be required for up to **20 working days** to conduct the audits for 2017 and 2018. The audit for 2017 will have a rather limited scope due to the small number of transactions made under the disposition fund. The audit activities will take place in the office of the Project Executing Agency (AHT) which will provide for appropriate working space. Report preparation may take place at the auditor's head office. For each audit one restitution meeting at MENR Head Office in Kiyev will take place.

The senior auditor will keep track of her/his time using the Personal Time Report form attached to these ToR.

Liviv, 20-12-2017
 AHT GROUP AG
 PIU-ID

Name:						
Project:		Support of "Nature Protected Areas in the Ukraine", BMZ No.: 2011.6612.3 and 2013.6588.1				
Month/Year:						
Day	Date	Input (WD)	Duty travel	Leave	Activity	Remarks
Mo						
Tu						
We						
Th						
Fr						
Sa						
Su						
Mo						
Tu						
We						
Th						
Fr						
Sa						
Su						
Mo						
Tu						
We						
Th						
Fr						
Sa						
Su						
Mo						
Tu						
We						
Th						
Fr						
Sa						
Su						
Mo						
Tu						
We						
Sum working days:		0,00		WD : working days		
Sum duty travel (days)				X: duty travel with overnight stay		
Sum leave (days):				O : paid leave		
Date:				Date:		
Signature Auditor:				Signature PIU-ID:		

V. TECHNICAL PROPOSAL
for Financial Audits of the
“Support of Nature Protection in Ukraine” Disposition Fund
BMZ No.:2011.6612.3 and 2013.6588.1

1. Rationale

- Provision of comments on the Terms of Reference for the successful execution of activities showing understanding of the contract.
- Explanation of the risks and assumptions affecting the execution of the contract.

2. Strategy

- Outline of the approach proposed for contract implementation.
- List of the proposed tasks with explanations considered necessary to achieve the contract objectives.
- Detailed presentation of inputs and outputs.

3. Work Plan

- Implementation calendar of activities.
- Staff assignment schedule.

4. Backstopping

- Presentation of support facilities.
- Presentation of mechanisms for quality management and control.

5. Personnel and staff

- Rationale for the selectin of proposed personnel and staff.
- Presentation of CVs.
- Signature of CVs confirming exclusive availability.

VI. STATEMENT OF COSTS
for Financial Audits of the
“Support of Nature Protection in Ukraine” Disposition Fund
BMZ No.:2011.6612.3 and 2013.6588.1

Statement of Costs

	Description	Unit	N° of Units	Unit price (EUR)	Lump sum (EUR)
1	Cost of Personnel				
1.1	Senior auditor	day			
1.2	Backstopper	day			
	Total Staff Costs				0,00
2	Travel and Transportation Costs of senior auditor and backstopper (National travel costs)	lump sum			
3	Other Costs				
3.1	Production of the reports in English and Ukrainian languages	lump sum			
	GRAND TOTAL (per Column)				0,00

IV. Minutes of Negotiations (if applicable)